



### El renacimiento del Retablo de la Catedral de Astorga

**Tomás Villanueva:**  
«Las empresas son cada  
vez más conscientes  
de la importancia del  
Patrimonio»

**Cracovia 2000 o  
la Restauración en  
la Nueva Europa**



# Sentir el Patrimonio

La identidad de un pueblo, aquellas cualidades que se reconocen como propias, que enorgullecen y distinguen, se conforma con el conjunto de elementos que pertenecen a un ayer y perviven al paso de un tiempo, cuajado de avatares circunstanciales y caducos. Las señas de identidad se cimentan sobre valores que recogen categorías singulares o perennes, que confieren una personalidad, y se erigen en fundamento para el desarrollo y el progreso.

En la cultura, en sus plurales manifestaciones -lengua, música, folklore, teatro, patrimonio artístico, etc- se enraízan estas señas, de ahí la importancia y justificación de la presencia de las administraciones públicas, de las entidades privadas y de los ciudadanos, y de los recursos que se destinan a procesos culturales, ricos y variados, como la restauración o las ayudas a otras manifestaciones culturales consecuencia de procesos creativos.

La constitución en 1997 de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, de la que forman parte la Junta de Castilla y León y las seis Cajas de Ahorros de la Región, con un capital inicial de 1.821 millones de pesetas, fue un hito relevante para aportar nuevos recursos a la conservación del patrimonio artístico. Gracias a estas inversiones se contribuye a que edificios, esculturas, pinturas, etc, recuperen el esplendor decrecido por el paso del tiempo o por actuaciones precedentes ejecutadas por la mano del hombre, faltas de criterio o sobradas de desaprensión.

Pero el objetivo de la Fundación no sólo se concreta en las inversiones para la conservación y recuperación de los bienes muebles o inmuebles, sino también en la sensibilización del ciudadano para que sienta como propio aquéllo que por tradición le pertenece. En esta dirección se han producido avances significativos: cada vez más se escriben o se escuchan noticias en los distintos medios de comunicación, que hablan de algún desperfecto, que reclaman ante situaciones de deterioro y, por contra, cobra actualidad el término de unas obras de restauración en tal o cual lugar. Ante este aumento de información, cabe preguntarse ¿se destruye más que antes? La respuesta es necesaria buscarla en el mayor grado de sensibilidad de los ciudadanos.

Por fortuna, ha calado entre la ciudadanía el sentir el patrimonio como algo propio, como algo que ha recibido de sus mayores y que ha de legar a genera-

ciones futuras. Por suerte, los bienes muebles e inmuebles se exhiben con orgullo, son un timbre de gloria y se valoran en su uso o disfrute.

Esta importante tarea de sensibilización y reconocimiento es, sin lugar a dudas, un signo de madurez y, aunque se precisa seguir insistiendo para que se rechacen con energía y repulsa signos de barbarie como son -por ejemplo- las pintadas, es necesario avanzar más a fin de que la sociedad civil se implique con mayor decisión, para preservar estas señas de identidad. No se trata de que la Fundación u otros organismos públicos dejen de prestar su ayuda en todos los órdenes a la conservación del patrimonio artístico, sino de conseguir llegar más lejos con la suma de más recursos.

En esta línea, vale la pena recordar que la Fundación ha aprobado recientemente la aportación de 750 millones de pesetas cada año para el patrimonio artístico. También es justo resaltar la colaboración de algunas empresas en proyectos acometidos por la Fundación del Patrimonio Histórico; o la aportación económica de cientos de castellanos y leoneses, así como de un nutrido grupo de empresas, a través de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio, que tiene por objeto mantener viva la conciencia de la defensa del Patrimonio de la Comunidad.

El camino recorrido hasta la fecha es importante, pero todavía falta un largo trecho por andar. Por su parte, la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, además de de continuar su apuesta e inversión en el patrimonio, seguirá promoviendo la captación de recursos de particulares o de empresas, para destinarlos a la restauración y recuperación del patrimonio artístico: confiamos en una participación más decidida de la sociedad civil. Al tiempo, esperamos que la administración del Estado establezca una nueva ley de Fundaciones y para las desgravaciones fiscales por ayudas, a fin de que las personas físicas y, sobre todo, jurídicas puedan contribuir con mayores recursos y facilidades.

Esta revista, *Patrimonio*, que nace con una periodicidad trimestral, tendrá por objeto dar a conocer el extenso, rico y variado patrimonio artístico de Castilla y León, ofrecer opiniones sobre el mismo, informar sobre los proyectos que se acometan en la Comunidad, y aportar estudios sobre aquellas cuestiones de interés relacionadas con la restauración, la conservación o recuperación de bienes artísticos. En una palabra, contribuir con sano orgullo a que todos se sientan identificados con su patrimonio.

**Abril-Mayo-Junio 2000**

**5-8**

**El retablo de la Catedral Vieja de Salamanca: la evolución de la pintura gótica**



El pasado mes de marzo, la Fundación hizo entrega al cabildo de la Catedral de Salamanca del restaurado Retablo Mayor de la Catedral Vieja, templo que alberga uno de los mejores conjuntos de pintura cuatrocentista italiana que se encuentra fuera de ese país.

**10**

**La nueva imagen del Retablo de Astorga**



Coincidiendo con la inauguración de la exposición de las Edades del Hombre, el retablo de la Catedral de Astorga luce una nueva imagen tras el proceso de restauración a que ha sido sometido por la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León en colaboración con la Fundación Las Edades del Hombre.

**15-22**

**Dossier: Cracovia 2000**

Buscar una mayor participación de los ciudadanos en los procesos restauratorios y que éstos se produzcan según un modelo de documento proyectual que rebase lo estrictamente arquitectónico, son algunas de las conclusiones de la reunión preparatoria de la Conferencia Internacional de Conservación del Patrimonio *Cracovia 2000* celebrada recientemente en Valladolid.

**23-25**

**Tomás Villanueva**

Aunque reconoce que el sector empresarial es cada vez más consciente de la extraordinaria importancia del Patrimonio, el presidente de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, Tomás Villanueva, asegura que los ciudadanos no deben considerar la restauración de los monumentos como una tarea de la administración o de entidades como la Fundación, sino que deben ser partícipes de esa labor.



**29-34**

**Los Amigos del Patrimonio**

Alrededor de un millar de ciudadanos y empresas son ya socios de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio, una iniciativa con la que la Fundación pretende involucrar a la iniciativa privada en la conservación y restauración del legado histórico de la Comunidad, al tiempo que sus titulares se benefician de descuentos en determinados bienes y servicios.

**PATRIMONIO**

**Edita:** Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León

**Redacción:** Silvia Alvarez, Leticia Sánchez, Eduardo Téllez, J. Gabriel López-Antuñano, J. Ignacio Velasco (diseño).

**Preimpresión e Impresión:** Gráficas Germinal S.C.L.

**Depósito legal:** VA-392/2000

**Foto portada:** Imagen M.A.S

## Nuevas luces en el retablo de Salamanca



Resurrección

Imagen M.A.S.

El proceso de restauración del Retablo Mayor de la Catedral de Salamanca ha permitido descubrir que este templo es uno de los mejores lugares del mundo para estudiar la evolución de la pintura gótica.

El pasado 26 de marzo la vicepresidenta de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, Begoña Hernández, hizo entrega al Cabildo catedralicio de las pinturas rehabilitadas del Retablo Mayor de la Catedral Vieja de Salamanca. Culmina así una de las obras de restauración más importantes acometidas en el patrimonio histórico de la Comunidad y no por la cuantía de su presupuesto, que ha superado los 26 millones de pesetas, sino por la relevancia de este retablo del siglo XV.

Y es que el proceso de restauración ha permitido descubrir que la catedral salmantina es uno de los mejores lugares del mundo para estudiar la evolución de la pintura gótica y es el mejor conjunto de pintura quattrocentista italiana que se encuentra fuera de ese país.

Las obras de restauración, en las que se ha trabajado durante ocho meses y medio, han sido cofinanciadas, en su mayor parte, por la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, que ha aportado más de 20 millones de pesetas; el desembolso restante lo ha realizado la empresa ENUSA. Se consiguió así involucrar a la iniciativa privada en una labor tan importante como es la restauración del patrimonio en Castilla y León. En total, han trabajado en la obra siete restauradores, un químico y un carpintero.

Los criterios de intervención se han basado en la conservación a largo plazo, en la reversibilidad y en la calidad tanto en actuaciones como en productos y materiales uti-

lizados. En conjunto, se ha actuado en la consolidación y tratamiento del soporte de madera, se han eliminado los repintes y se ha procedido a la limpieza de las policromías y dorados.

Nunca anteriormente se había actuado en el retablo si bien existe constancia de numerosas limpiezas, destacándose las realizadas en el siglo XVII, en 1950 y más recientemente con la celebración de la exposición Las Edades del Hombre en Salamanca. No obstante, hasta esta restauración, concluida el pasado mes de julio, nunca se había actuado de forma completa en la obra.

### Arte gótico e historia

El retablo, que data del siglo XV, consta de cincuenta y tres tablas en las que se narra la vida de Cristo. Se trata de un retablo denominado didáctico o catequético que trata de enseñar por medio de las imágenes expuestas, las verdades de la fe y los principios de la moral católica. La Virgen María, que abre y cierra la narración de los hechos sagrados, juega un papel muy relevante y es el eje generador de la iconografía. La fuente de inspiración de estas escenas se encuentra en distintos relatos apócrifos, mientras que las escenas sobre la vida de Cristo se inspiran fundamentalmente en los Evangelios de San Mateo y San Lucas, aunque como señala el director del estudio histórico, Javier Panera, en ocasiones se echa mano de fuentes apócrifas, así como de literatura religiosa medieval.

Culminando la obra destaca una pintura mural que representa el Juicio Final, pintado al fresco y asentado por un banco deco-

rado con cabezas de distintos profetas. Pero lo que le da una especial relevancia a la obra es la técnica empleada, caracterizada por la tendencia a la minuciosidad, la búsqueda de perspectivas, por su ingenuidad y por su frescura. Destacan en las tablas el cuidadoso tratamiento de la ambientación, el estudio del desnudo y la poesía con que se reflejan las escenas. Junto a esto merecen mención especial su monumentalidad, el detalle con el que se plasman los paisajes y la cotidianeidad que refleja el conjunto.

El retablo y las pinturas murales constituyen así la más importante muestra de pintura cuatrocentista que se encuentra fuera de Italia y que según las referencias históricas se trataría de un encargo hecho por el obispo Don Sancho de Castilla, nieto del rey Don Pedro I, a un equipo de pintores que habrían sido dirigidos por los hermanos Delli. Este obispo habría ocupado la sede episcopal salmantina entre 1423 y 1446 por lo que las obras datarían de esta época. Con las tareas de restauración se ha descubierto el sepulcro del obispo, situado al lado del retablo y también policromado por lo que se podría afirmar que éste habría sido igualmente obra de alguno de los artistas que trabajaron en la capilla mayor.

Pero las obras de restauración no sólo han sido importantes por cuanto suponen recuperar una obra de arte de estas características sino porque con la rehabilitación se han descubierto nuevas técnicas utilizadas en el retablo y también la participación de un autor hasta ahora desconocido por los historiadores.

### El marco catedralicio

El templo que acoge el retablo, ahora restaurado, es la Catedral Vieja de Santa María o, lo que es lo mismo, la primera Catedral que vió nacer la ciudad, una villa que puede enorgullecerse de conservar en pie sus dos magnas fábricas catedralicias. En el resto de las provincias castellanas y leonesas las construcciones de una segunda o tercera catedral se hicieron sobre los cimientos de las anteriores.

Si bien el proyecto se fragua durante la repoblación de Salamanca no será hasta 1149, en época de Alfonso VII, cuando se comienza la construcción de la obra que finalizará en 1289. Tan amplio periodo de tiempo hizo que la catedral incluya



Vista general del retablo

Imagen M.A.S.



en su estructura trazas románicas con soluciones góticas y que en la misma participasen varios artífices. El primero, el «maestro de planta», proyectaría el edificio bajo influjos abulenses. Hacia 1155 se hizo cargo de la obra un segundo autor que cerró los tramos rectos de los ábsides con cañón agudo y que introdujo las bóvedas de cañón y de arista. Pero será entre 1180 y 1200 cuando el proyecto adquiere un impulso definitivo y de mayor interés, se levanta entonces la célebre Torre del Gallo que hoy día permanece en su belleza. Fruto de todo ello es un edificio de planta de cruz latina con tres naves y crucero marcado en planta y en alzado, en el que se distinguen dos torres, la «mocha», que quedó sin finalizar, y la torre de las campanas, sobre la capilla de San Martín.

#### Nuevos autores

La autoría del Retablo no está definida en su totalidad. Algunos expertos atribuyen la autoría a Dello Delli, y los frescos a Nicolás Florentino, una vez desechadas las teorías de que ambos eran la misma persona como señalaban algunos historiadores. De hecho así está documentado en 1445 en un convenio firmado entre el autor y el cabildo de Salamanca por el que Florentino se encargó de la pintura de El Juicio Final. Una obra cuatrocentista en la que se aprecia la influencia del autor italiano Masaccio en la expresiva figura de Cristo. En la pintura, Cristo aparece rodeado de ángeles y de las figuras suplicantes de la Virgen y San Juan. En el borde inferior derecho, los justos aparecen vestidos con túnicas blancas mientras que, a la izquierda, aparecen los pecadores desnudos, que son engullidos por un gigantesco dragón.

Las tablas se atribuyen al primero, más detallista y anecdótico, pero el fresco y la parte superior del retablo serían obra de Nicolás, más vanguardista en la línea de la pintura cuatrocentista italiana de influencia toscana. Pero los Delli tenían otro hermano, de nombre Sansón, que también habría participado en la ejecución de las obras.

Por otra parte, con la restauración de la obra, Javier Panera asegura que algunas de estas afirmaciones son inexactas. Se-



Huída a Egipto

Imagen M.A.S.

gún Panera los Delli fueron una familia de pintores, dos de los cuales trabajaron de forma evolutiva en la Catedral: Nicola y Dello y considera un error atribuir la obra únicamente a Nicolás Florentino, ya que en la misma trabajaron no menos de cinco artistas y que la aportación de Florentino se reduciría a sólo 8 de los 53 paneles del retablo. Además con la restauración ha aparecido la firma de otro au-

tor, el pintor Juan Pisone, hasta ahora desconocido por los historiadores de arte.

Asimismo, Panera señala que el convenio firmado con el cabildo catedralicio y que data de 1445, se refiere sólo a la ejecución de los frescos que decoran el ábside y no al retablo como hasta la fecha de hoy habían señalado algunos historiadores.

Durante la restauración se ha podido constatar la participación de un autor hasta ahora desconocido por los historiadores de arte.

Se trata del pintor Juan Pisone.



Escena del Juicio Final

Imagen M.A.S.

## Nuevas técnicas

Junto al descubrimiento de nuevos autores, los estudiosos han podido constatar la utilización de nuevas técnicas, como así lo ha puesto de manifiesto Pablo Yagüe, director del proyecto.

En las tablas no se utilizó únicamente la técnica del temple como se afirmaba hasta este momento, sino que se empleó una técnica mixta a base de veladuras de óleo y capas finas de temple, un procedimiento nunca utilizado en los artistas de origen italiano de aquella época.

El análisis químico y estudio de la pintura del retablo para su posterior restauración muestra que la técnica utilizada para la policromía está basada en la superposición de capas para la obtención de tonos y matices, empleando como principal recurso la transparencia de las mismas. Los colores utilizados han sido blancos, negros, anaranjados, azules, amarillos, verdes y pardos. Una variedad cromática que estaba aglutinada al óleo, habiéndose utilizado en algunos casos técnicas de ejecución con metal tales como estofados, dorados al agua o pan de

plata. Además los colores estaban protegidos por un barniz, que con el paso del tiempo, por el proceso de oxidación, había amarilleado. Los principales deterioros

sufridos consistían en levantamientos y faltas del dorado de la parte superior así como pérdidas de estuco que habían causado pérdidas de la película pictórica.

## Una visión del autor del estudio histórico

*«Desde el punto de vista estilístico, el conjunto pictórico salmantino se perfila como prototipo de obra de transición en la que se funden: lo antiguo y lo moderno, lo tradicional y lo experimental, pudiendo adscribirse a la última secuencia del gótico internacional europeo, si bien se advierten en algunas tablas atisbos del protorenacimiento italiano tal y como lo estaban desarrollando en ese momento pintores como Ucello con quien Dello Delli trabajó en Santa María la Novella. En realidad, a lo largo de los 54 paneles asistimos a un extenso recorrido por las múltiples tendencias que jalonan la pintura italiana de los siglos XIV y XV y tan pronto nos encontraremos con elementos estilísticos e iconográficos que contraen una deuda directa con ciclos trecentistas como tablas inspiradas sin disimulo en maestros de Estilo Internacional de ascendencia norteitaliana o de pintores sieneses coetáneos. Se aprecia finalmente la influencia de maestros más avanzados en la transición del Gótico al Renacimiento como Ucello, Masaccio o Ghiberti, lo cual se refleja especialmente en la utilización de la perspectiva, en los fondos arquitectónicos y en el tratamiento de las anatomías.»*



## Finaliza la restauración del Retablo de la Virgen del Buen Parto de Avila



Retablo del Buen Parto Archivo

Después de varios meses de trabajo, las obras de restauración del Retablo de la Virgen del Buen Parto de la Iglesia abulense de San Nicolás de Bari han llegado a su fin, labores que han contado con un presupuesto cercano a los seis millones de pesetas y para las que la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León ha contado con la colaboración económica de Telefónica, que ha aportado un millón de pesetas.

El retablo, de esquema clásico de fines del siglo XVI, compuesto por predela, dos

cuerpos y ático, ha sido intervenido tanto en las telas que constituyen el soporte de las pinturas y que sufrían un gran deterioro, como en la policromía dorada de su arquitectura y en el relieve central de la Virgen, que presentaban importantes faltas. Además, el retablo tenía graves deformaciones con importantes abolsamientos.

Los trabajos realizados han consistido en el desmontaje y fijación de las piezas, desinsección, consolidación, sentado del color, limpieza y reposición de volúmenes, entre otras actuaciones.

## El Manuscrito para Órgano de la Catedral de Astorga renace en un CD



Con motivo de la exposición Las Edades del Hombre que se celebra en Astorga desde el mes de mayo, la Fundación del Patrimonio Histórico de

Castilla y León y la Fundación Las Edades del Hombre han editado un CD que recoge el Manuscrito para Organo de la Catedral de Astorga.

Descubierto por el maestro de capilla de esta catedral, José María Álvarez, en los años sesenta en el archivo de este templo, el Manuscrito contiene, junto a una larga serie de anónimos, composiciones de varios maestros de origen catalán, aragonés y valenciano, todas ellas fechadas en torno a 1700 y que ahora cobran vida en este CD de la mano del organista astorgano Roberto Fresco.

El Manuscrito tiene un carácter misceláneo que apunta un fin pedagógico, ya que tras varios ciclos litúrgicos para misas también aparecen unos breves apuntes incompletos de un tratado de armonía.

## Atapuerca contará con una Guía de sus Yacimientos



Acceso a la trinchera del ferrocarril

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León va a editar próximamente la Guía de los Yacimientos Arqueológicos de la Sierra de Atapuerca, una publicación que pretende facilitar la visita a estos hallazgos. Elaborada por el equipo de investigadores de este famoso yacimiento arqueológico, la guía contiene una explicación de la formación y evolución de este enclave, único por la exclusividad de sus muestras óseas y piezas recuperadas.

Además, la nueva publicación también propone unas rutas a visitar

por otros puntos de interés cultural de la Sierra de Atapuerca, con expresa mención al Camino de Santiago, que bordea la sierra. Estos itinerarios se articulan en torno a las localidades de Ibeas de Juarros y Atapuerca y resaltan las particularidades de la zona, como su arquitectura tradicional.

Archivo

El interés que despiertan estos famosos yacimientos arqueológicos también se ha visto reflejado en la exposición que se ha venido celebrando en el Museo de Ciencias Naturales de Madrid y que se ha convertido en la de mayor éxito en la historia de esta institución. Con más de 175.000 visitantes hasta el pasado mes de abril, fundamentalmente grupos de escolares, la muestra cierra sus puertas este mes de mayo, después de un año de andadura.

# El Retablo de la Catedral de Astorga luce espléndido tras su restauración

Ocho meses de intenso trabajo, ya concluidos, le han servido a la empresa restauradora Arco, Arte y Conservación para devolver al retablo Mayor de la Catedral de Astorga lo mejor de sí mismo. Un trabajo que podrán contemplar todos los visitantes de la octava exposición de Las Edades del Hombre que, bajo el lema Encrucijadas, acogerá desde el mes de mayo y hasta el próximo mes de octubre el templo catedralicio de la localidad leonesa de Astorga. Ocho meses y más de 42 millones de pesetas que han sido cofinanciados por la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, que ha aportado algo más de 28 millones de pesetas, y por la Fundación Las Edades del Hombre, que ha aportado 14 millones. Las obras fueron recibidas el pasado mes de abril por la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León.

## Belleza y perfecto equilibrio

El Retablo Mayor de la Catedral de Astorga es una de las más bellas muestras del Renacimiento español en la que su autor, el maestro Gaspar de Becerra, deja ver la influencia del arte italiano de Miguel Ángel. Se trata pues de un retablo proporcionado y armónico en su arquitectura que logra acentuar sabiamente tamaños, tallas, relieves y decoración para admiración de todos.



Acto de recepción del retablo  
Foto: Leticia Pérez

Una obra que sufría una gran acumulación de polvo y suciedad debido a los hollines y alteraciones de los barnices. No obstante el deterioro más grave se debía a la acción del agua en distintas zonas da-



Vista general del Retablo de Astorga

Imagen M.A.S.

ñadas por las goteras y la condensación del interior del edificio. A esto se unía la incidencia de insectos xilófagos y de carcoma en la madera de nogal que da forma al retablo.

La restauración del mismo se ha llevado a cabo en varias fases. Tras el análisis previo para la identificación de los materiales, se ha trabajado en la desinsección de la madera y en la restauración de la

pintura mural del fondo del calvario. Además se ha actuado sobre la policromía en las esculturas, relieves y arquitectura y se ha rehabilitado el banco de piedra caliza que sirve de soporte a toda la estructura formada horizontalmente, por banco o predela, tres cuerpos y ático, y verticalmente por cinco calles y seis entrecalles. En conjunto, en el retablo han trabajado 11 restauradores, un químico, 2 carpinteros restauradores y dos fotógrafos, que han documentado el proceso.

# La Comisión Ejecutiva aprueba un protocolo de financiación



Reunión de la Comisión Ejecutiva de la Fundación

Leticia Pérez

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León contará para este año con un presupuesto para actividades de 850 millones de pesetas, según acordó recientemente su Comisión Ejecutiva reunida en Astorga con motivo de la recepción de las ya concluidas obras del Retablo Mayor de la Catedral de la localidad leonesa. Una cantidad muy superior a la de años anteriores, que se dedicará de forma íntegra a la restauración, conservación y difusión del patrimonio de la región. La Comisión Ejecutiva también aprobó un protocolo de financiación de la entidad fundacional para los próximos cuatro años; de esta forma, hasta el año 2003, las seis cajas de ahorro de la región y la Junta de Castilla y León, socios fundadores de la entidad, se han comprometido a aportar una cantidad anual de 749 millones de pesetas. Caja España aportará 255 millones; Caja Duero, 209; Caja de Ahorros Municipal de Burgos, 106 millones; Caja del Círculo Católico, casi 62 millones; Caja Segovia, 48, y Caja Ávila,

más de 47 millones y medio. Asimismo, la Junta de Castilla y León aportará 20 millones, además de todo el apoyo técnico, lo que valorado económicamente arroja una cifra de 150 millones de pesetas.

## Intervenciones

Este presupuesto servirá a la Fundación para acometer distintas intervenciones en bienes muebles e inmuebles y en los centros de interpretación y aulas arqueológicas, actuaciones que se unirán al lanzamiento de publicaciones y la organización de distintos simposios, exposiciones y otras actividades de difusión.

Respecto a restauración de bienes inmuebles, las principales actuaciones se van a llevar a cabo en las Iglesias de San Benito, en Valladolid; la de San Lorenzo, en la localidad burgalesa de Vallejo de Mena, y la Iglesia de Santo Domingo, en Soria. Además se va a restaurar la Casa del Fundador de la Fundación Sierra Pambley, en León.

Por otra parte, los retablos de San Juan Bautista, en la localidad leonesa de Robledo de Valdoncina; el de la Iglesia de San Miguel, en Palencia; el de la Iglesia de San Cosme y San Damián, en Burgos, y el Retablo de la Iglesia de Santo Tomás Cantuariense, en la localidad zamorana de Toro, son algunas de las restauraciones que se desarrollarán en bienes muebles. Pero además se realizarán distintos trabajos de rehabilitación en la Capilla de Santa Lucía de la Catedral de Palencia; en el Órgano de la Iglesia de Santa María La Real de Nieva, en Segovia, y en el Retablo Mayor del Monasterio de Caleruega de las Madres Dominicas, en Burgos.

Junto a la restauración, los yacimientos arqueológicos en la región cobran una relevancia especial y la Fundación no es ajena a ello. Así va a actuar, entre otros, en el castro celta de la Mesa de Miranda, en la provincia de Ávila, y en la recuperación del campamento romano de Petavonium, en la localidad zamorana de Rosinos de Vidriales.

## La Iglesia de San Gil exhibe su retablo de la Epifanía restaurado



Detalle retablo de la Epifanía de San Gil

Villafranca

La Iglesia de la Epifanía de San Gil, en Burgos, exhibe desde hace unas semanas su retablo de la Epifanía restaurado, gracias a la intervención de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León.

Con un presupuesto de 7.772.000 pesetas, los trabajos comenzaron en el mes de junio del pasado año y se centraron, fundamentalmente, en la reparación de los daños causados por insectos xilófagos en la fibra leñosa y en la reposición de la película pictórica del retablo. Esta obra, de finales

del siglo XV, destaca por estar realizada con la técnica pictórica del brocado aplicado, muy poco usual.

El retablo, compuesto por predela y dos cuerpos, está formado por tallas ubicadas en hornacinas coronadas con doselete de ricas tracerías. Está dedicado a la Epifanía, que preside la calle central con las imágenes de la Virgen sedente con Niño, San José y los tres Reyes Magos, y por sus caracteres estilísticos ha sido considerado como una producción del taller de Gil de Siloé.

## La Fundación recibe el retablo de San Ginés de Villabrágima



Trabajos de restauración del retablo de San Ginés Archivo

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León recibió el pasado mes de marzo las obras de restauración del retablo de San Ginés de la localidad vallisoletana de Villabrágima, intervención que ha consistido, principalmente, en la reparación de la policromía de las piezas.

Este retablo del siglo XVI, cuyas obras de conservación han contado con un presupuesto cercano a los 10 millones de pesetas, se atribuye a la escuela de Giralte, aunque fue objeto de una reestructuración dos siglos más tarde. Con una policromía ejecutada con la técnica de dorado estofado, la iconografía general es un desarrollo de la Pasión y Muerte de Cristo, motivos realizados en bajorrelieve en las calles laterales y ático, autorrelieve en la predela y tallas en la calle central y guardapolvo.



Motivo cartel ciclo Las Piedras Cantan J. Panera

## Las Piedras Cantan, nuevo ciclo musical

La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León ha organizado para este verano un ciclo de música histórica que, bajo el título Las Piedras Cantan, se desarrollará en lugares históricos de la Comunidad, algunos de los cuales han sido objeto de recientes restauraciones acometidas por esta institución.

Este ciclo forma parte de las actividades que la Fundación organiza especialmente destinadas a los Amigos del Patrimonio y a todos aquellos interesados en acercarse al legado histórico de la Comunidad y pretende unir la belleza visual a la belleza sonora.

Así, se celebrará un concierto en cada una de las nueve provincias y en ellos participarán figuras destacadas de la interpretación y miembros de grandes orquestas nacionales.

# Encrucijadas



Antonio-Ignacio Meléndez Alonso  
Secretario general  
Fundación Las Edades del Hombre

La Fundación Las Edades del Hombre llega a Astorga y a su Catedral con la octava de sus exposiciones, séptima etapa ya en la autonomía castellano-leonesa, más esa otra allende nuestras fronteras, en la flamenca Amberes. La exposición astorgana recibe el título de *Encrucijadas*,

porque Astorga misma, además de estar situada estratégicamente en un cruce de caminos, fue en más de una ocasión histórica una encrucijada cultural y hoy, precisamente con esa muestra, se querría que todos tuviéramos la experiencia de sentirnos entre el tomo y el deja que forzosamente nos plantea el redondo año 2000.

En Astorga, además de la Exposición que se ubicará en la Catedral, con dos estancias de su Museo, el claustro, el patio y la sacristía, el Palacio Episcopal, obra de Gaudí, albergará una especie de apéndice de la Exposición, bajo el nombre de *La Séptima Iglesia*, para así plantear dos ámbitos bien diferenciados y encarar dos arquitecturas bien distintas. La Catedral será *Encrucijadas*, con unas 240 piezas, el ochenta por ciento de ellas procedentes de la diócesis astorgana y el otro veinte por ciento será el apoyo de las otras diez diócesis de Castilla y León. Piezas en buena parte locales, para plantear un problema universal: la vigencia del relato cristiano de la salvación. En el Palacio, por contra, se mostrarán sesenta y ocho piezas, porque se pretende que la arquitectura gaudiniana aparezca sin obstáculos que la difuminen y, sin embargo, se pueda ayudar a los visitantes a conocer la historia de la diócesis de Astorga, una de las de mayor abolengo del cristianismo español, pues las primeras noticias documentadas de la Asturica Augusta cristiana se remontan al año 254 y la carta que escribe San Cipriano con otros 36 Obispos africanos a los Obispos de Mérida, Astorga y León.

Tres son las *Encrucijadas* que se plantean en Astorga. La primera ha recibido el nombre de *La encrucijada de los dioses*, y en ella se presenta no sólo el paso del politeísmo al monoteísmo, que el historiador de las religiones Mircea Eliade califica como determinante en la historia de la cultura de la humanidad, sino el que se verifica entre el judaísmo y el cristianismo o, por decirlo con otras palabras, entre el antiguo y el nuevo Testamento. Cronológicamente nos situamos en el año cero de nuestra era y subdividimos esta primera encrucijada en cuatro estancias: 1) *Dioses de los elementos*, que nos habla de las divinidades locales y romanas, más esas otras griegas y orientales que aportó el sincretismo romano; 2) *Un Dios para un pueblo*, es el recuerdo de Yahvé, el único Dios del Antiguo Testamento, con sus Reyes y sus Profetas, que sirvieron a Israel, pero fueron también el anuncio y anticipo del Mesías; 3) *Hombre entre los hombres*, hace referencia a la Encarnación de Jesucristo el Hijo de Dios hecho hombre, o la culminación de las esperanzas judías; y 4) *En el nombre del Hijo*, es el comienzo del desarrollo de los 2000 años de historia cristiana, con los primeros testigos, como la mártir astorgana Santa Marta y sus sobrinos los santos Justo y Pastor o San Marcelo, el mártir leones.

La segunda encrucijada ha recibido el título de *La encrucijada de los caminos*, pues en Astorga la geografía se funde con los aconte-

cimientos y con la cultura, para situarnos en torno al año mil y toparnos con esa especie de cruce que, en tantos de nuestros pueblos de Castilla y León, recibe el nombre de *Cuatro calles*: 1) *Los caminos del Imperio*, porque Asturica Augusta está situada estratégicamente, tanto es así que ocho calzadas romanas o bien parten de Astorga o bien pasan por ella; 2) *El sueño de los mozárabes*, ya que las cercanías bercianas se pueblan de eremitas y morabitorios, que acogen a los mozárabes que han emprendido el camino de huida desde sus tierras andaluzas, con sus libros, su liturgia y su forma de entender la vida y el cristianismo, para refugiarse en estas tierras del norte, mucho más abruptas y escasamente acogedoras, por eso no es extraño que sueñen siempre sus tierras del sur como el paraíso perdido o el anticipo del paraíso añorado; 3) *Nace España*, porque los sueños y los Reyes de León harán posible esa aventura de vuelta al sur, con la Reconquista y en la que monjes, labradores y ejército se unen para liberar las tierras de la ocupación árabe; y 4) *El camino francés*, que, además de propiciar el acceso a la veneración de las reliquias del Apóstol Santiago, sirve para hacernos llegar los aires arquitectónicos europeos y también para implantar la reforma cluniacense frente a la liturgia mozárabe, la propia de estas tierras de España.

La tercera encrucijada es la nuestra, por eso recibe el nombre de *La encrucijada del hombre* y se sitúa en este nuevo año redondo del 2000. Y es que de nuevo estamos realmente en un cruce de caminos y en una nueva alternativa, que se viene preparando desde antiguo con cambios culturales y sociológicos tremendamente profundos. Otra vez son cuatro estancias: 1) *Tiempos fuertes*, nos hablan del gótico y del final, por tanto, de la Edad Media, cuando todo y sólo es visto desde la religión, y Dios es el centro y la única explicación de la realidad y de la historia; 2) *Tiempos de mudanza*, con el renacimiento todo se empieza a mover y el hombre comienza a desplazar a Dios para acabar siendo el único prisma desde el que se puede contemplar la realidad, o su fin y su medida; 3) *Tiempo de crisis*, los que vive el catolicismo en el barroco, pues se ha replegado sobre sí mismo y los sentimientos predominan sobre la razón, mientras que el pensamiento, la ciencia y la cultura se producen en Europa al margen de la Iglesia y a pesar de ella; y 4) *Tiempo de Esperanza*, justo nuestro momento, cuando cansados del predominio de la razón cristalizada en la fría tecnología, estamos de vuelta de la modernidad. Sin embargo, no tenemos ni explicación de nosotros mismos ni relato utilitario que hable de nosotros y nos aporte el sentido de nuestro existir. Todos los relatos humanistas se han venido abajo, y muestra de ello fue la caída del Muro de Berlín. Así, huérfanos de relatos e ideologías, se mantiene en pie, sin embargo, el relato de Belén, un niño del que se dice ser hijo de Dios y que, para muchos, es por eso camino de relación con el Misterio y, para otros, modelo de entender la humanidad. Sea como fuere, de él conmemoramos este año el 2000 cumpleaños. El Retablo Mayor de la Catedral de Astorga, recién restaurado por la financiación de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, que ha contado con la colaboración de la Fundación Las Edades del Hombre, será una muestra, incluso hablante, de este sobrevivir del relato cristiano. Y el *Rostro del Salvador*, obra de El Greco, que despedirá a los visitantes a esta muestra, será una nueva oportunidad para dejarse mirar a los ojos y sentir en el corazón que uno ha encontrado su sentido y explicación. No sería desdeñable el dejar la exposición con el corazón repleto de belleza, aunque no se haya logrado la explicación de uno mismo.



# Conferencia internacional de Conservación del Patrimonio Cracovia 2000

*Principios de restauración en la Nueva Europa*

Torre del Castillo de San Felices de los Gallegos (Salamanca)

Foto: Fundación



Valladolid se convirtió los pasados días 1 y 2 de abril en la capital europea de la restauración arquitectónica. El objetivo común que reunió a algunos de los mayores expertos de la restauración monumental de Europa no era otro que el establecer un debate sobre los actuales criterios referidos a la restauración y los conceptos que sobre ella, y en el ámbito de la arquitectura, se utilizan hoy en Europa para renovar los caminos que hagan posible su integración en la vida de todos los días, recuperar y rehabilitar las ciudades históricas, los paisajes, los entornos ambientales y plantear nuevos criterios, especialmente sobre teoría, metodología, proyecto y terminología de la restauración.

Tras la reunión de Venecia, el pasado año, ésta de Valladolid culmina la preparación de la Conferencia Internacional de Conservación del Patrimonio "Cracovia 2000" *Principios de Restauración para la Nueva Europa*, que tendrá lugar los días 23 al 26 de octubre en la ciudad polaca y cuyo fin último es la redacción de una nueva Carta Internacional de la Restauración para el si-

glo que comienza, revisando así las ya superadas del siglo XX, la de Atenas del año 1931 y la de Venecia de 1964. Las conclusiones obtenidas en Valladolid se incorporarán a las obtenidas en las reuniones de otros grupos de trabajo sectoriales relacionados con el Patrimonio, como los bienes muebles, la arqueología... y la redacción final de todas ellas se aprobará en Cracovia, remitiéndose a los máximos organismos internacionales para su toma en consideración. La Unión Europea, el Centro Mundial del Patrimonio, la UNESCO..., dispondrán de esta forma de un documento global para establecer los criterios de la restauración en el comienzo del nuevo siglo.

#### Foro de debate

El Monasterio de Nuestra Señora de Prado de Valladolid, sede de la Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Castilla y León, fue el edificio histórico elegido para el foro de debate. La convocatoria corrió a cargo de los organismos que preparan la redacción de la nueva Carta Internacional de Restauración: el Centro Internacional Ciudad del Agua de la Universidad de Venecia,

la Universidad de Gante, y el Instituto Español de Arquitectura de la Universidad de Valladolid.

Actuaron como co-organizadores éste último Instituto y la Junta de Castilla y León, a través de su Consejería de Educación y Cultura. La Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León ha tenido asimismo una participación activa, tanto en la reunión como en la difusión de sus resultados, ya que publicará las actas del debate.

La reunión que ha tenido lugar se enmarca dentro del proyecto seleccionado por la Dirección General de Cultura de la Unión Europea, en la convocatoria Rafael, y concedido al Instituto Español de Arquitectura de la Universidad de Valladolid, para elaborar el proyecto de «Principios de Restauración en la Nueva Europa», junto con el Centro Internacional Ciudad del Agua de Venecia, y las Universidades de Gante, Cracovia y Budapest y con la participación del Consejo Internacional para los Monumentos y Sitios Históricos (ICOMOS), el Centro para el Estudio de la Conservación y Restauración del Patrimonio Cultural (ICCROM) y otras instituciones de la UNESCO.



Momento de la reunión preparatoria de la Conferencia Cracovia 2000 celebrada en Valladolid

Archivo



La conferencia fue coordinada por los profesores Javier Rivera Blanco, catedrático de Historia de la Restauración de la Universidad de Valladolid, y Giuseppe Cristinelli, catedrático de Restauración de la Universidad de Venecia y chairman de la Conferencia. En ella participaron veintisiete expertos en restauración arquitectónica procedentes de Austria, Bélgica, Finlandia, Francia, Italia, Polonia, Portugal y España.

### Inauguración

El acto de inauguración se celebró a primera hora del día 1 y estuvo presidido por la Vicepresidenta de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León y Directora General de Patrimonio y Promoción Cultural, Dña. Begoña Hernández; contando además con la asistencia de D. Javier León de la Riva, Alcalde de Valladolid y patrono de la Fundación; el Rector de la Universidad de Valladolid, D Jesús María Sanz Serna; y D. Ramiro Ruiz Medrano, Presidente de la Diputación Provincial.

### Proyección mundial

La Vicepresidenta de la Fundación, en su intervención inaugural, remarcó que «cuanto más estudiemos, cuanto más conozcamos el Patrimonio, más claro tendremos el camino que debemos seguir para su conservación. Esta reunión constituye, sin duda, un importante momento para la conservación arquitectónica europea y los compromisos que aquí nazcan trascenderán a las propias fronteras de Europa para proyectarse a la humanidad entera». Igualmente se refirió a los cambios y avances producidos tanto en las técnicas arquitectónicas y métodos de diagnóstico, como a los habidos en cuanto a los criterios de restauración y protección se refiere, que motivan y dan sentido a esta conferencia.

La reunión de trabajo se celebró en dos jornadas, comenzando la primera de ellas la mañana del sábado con una presentación del contenido de las sesiones a cargo de los profesores Cristinelli y Rivera, que remarcaron la procedencia y necesidad de trabajar en la búsqueda de soluciones, o mejor, de caminos por los que se pueda avanzar para abordar con las mayores garantías el ineludible



Acto de inauguración de la reunión de Valladolid

Archivo

reto de lograr una conservación adecuada del patrimonio arquitectónico.

La sesión continuó con las intervenciones de cada uno de los asistentes, en jornada de mañana y tarde, para concluir en la sesión del domingo por la mañana, con un debate general y discusión de las propuestas a fin de cumplir el objetivo de la reunión con la elaboración de las conclusiones de la Conferencia.

Los participantes debatieron asuntos relacionados con la Teoría de la Restauración Arquitectónica, especialmente vinculados con la metodología, terminología y proyecto, en relación con la conservación del Patrimonio Arquitectónico, y en un intento de concentrar los debates y ordenar mejor el uso del tiempo y de los resultados, las discusiones se centraron en los epígrafes siguientes:

1. La restauración como acto extraordinario y necesario de la conservación de la arquitectura. Los criterios de la restauración como resultado del proyecto

elaborado a partir de la metodología de conocimiento e intervención del objeto (la arquitectura o la ciudad histórica).

2. La restauración como instrumento y elección de la conservación de la arquitectura.

3. La terminología de la actuación proyectual en arquitectura del pasado: restauración, rehabilitación, intervención. Los nuevos lenguajes.

4. a). Los estudios previos para la realización del proyecto de restauración.

b). Los equipos pluridisciplinares para la oferta de mecanismos para la realización del proyecto de conservación y restauración.

c). La diagnosis: métodos y aplicaciones al proyecto de restauración.

5. a). Las técnicas conservadoras: métodos y aplicaciones al proyecto de restauración.

b). Las técnicas de la conservación de los materiales como acto del proyecto de mantenimiento o restauración.

6. a). La consolidación estructural como acto del proyecto de restauración.



Castillo de la Mota, Medina del Campo (Valladolid)

Deloretto

b). La conservación de los materiales como química de la restauración.

c). La conservación como conservación de la estructura, es decir, como física de la restauración.

7. Historia, presente y proyecto. Los nuevos lenguajes en el proyecto de restauración.

8. Los métodos del proyecto de restauración.

9. La escala del proyecto.

10. El carácter proyectual de la restauración como elección conservadora.

11. El proyecto de restauración como previsión y consecuencia de la elección conservadora.

12. El proyecto de restauración como elección coherente y funcional de la técnica.

13. El proyecto de restauración como previsión de los resultados.

14. Los modos de análisis en el proyecto.

15. Las integraciones y las rehabilitaciones en el proyecto de restauración.

16. La importancia del mantenimiento como praxis normal de la conservación de la arquitectura y como cultura del tratamiento continuado de las ciudades y los edificios históricos. La metodología del mantenimiento.

#### **Multidisciplinar**

La procedencia de los expertos que han acudido a Valladolid era dispar y multidisciplinar, estando representadas un elevado número de Universidades o de Instituciones vinculadas con el Patri-

monio europeo. Por orden alfabético, la relación de participantes fue la siguiente:

Sr. D. José Altés Bustelo, Instituto Español de Arquitectura, Valladolid. España.

Sra. Dña. Stella Casiello, Catedrática de Restauración Arquitectónica, Nápoles. Italia.

Sr. D. Roberto Cecchi, Superintendente de Bienes Ambientales y Arquitectónicos, Venecia. Italia.

Sr. D. Alberto Combarros, Presidente del Colegio de Arquitectos de León, Palencia. España.

Sr. D. Elisio Costa Santos, Subdirector General de Edificios y Monumentos Nacionales, Lisboa. Portugal.

Sr. D. Giuseppe Cristinelli, Vice-chair-



man de la Conferencia, Catedrático de Arquitectura y Director del Instituto Universitario de Arquitectura, Venecia. Italia.

Sr. D. Ricardo Dalla Negra, Facultad de Arquitectura, Florencia. Italia.

Sr. D. Antonio Fernández Alba, Académico de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid. España.

Sr. D. Román Fernández Baca, Director del Instituto Andaluz de Patrimonio, Sevilla. España.

Sr. D. Giuseppe Fiengo, Catedrático de Restauración Arquitectónica, Nápoles. Italia.

Sr. D. Bernard Fonquernie, Inspector General de Monumentos Históricos (Ministerio de Cultura), París. Francia.

Sr. D. Álvaro Gómez-Ferrer, Vicepresidente de Icomos, Valencia. España.

Sr. D. Eduardo González Fraile, Subdirector del Instituto Español de Arquitectura, Valladolid. España.

Sr. D. Antoni González i Moreno-Navarro, Jefe del Servicio del Patrimonio Arquitectónico Local de la Diputación, Barcelona. España.

Sr. D. Jukka Jokilhto, Asesor del Icomos-Roma y Arquitecto. Finlandia // Italia.

Sr. D. Salvador Pérez Arroyo, Catedrático de Construcción, Madrid. España.

Sr. D. Olivier Poisson, Inspector General de Monumentos Históricos, Perpignan. Francia.

Sr. D. Ignacio Represa, Director del Máster de Restauración, Valladolid. España.

Sr. D. Javier Rivera Blanco, Director de Forum Unesco, Catedrático de Historia de la Restauración y Director del Instituto Español de Arquitectura, Valladolid. España.

Sra. Dña. Jolanta Scroczyńska, Secretaria del Programa Cracovia 2000, Cracovia. Polonia.

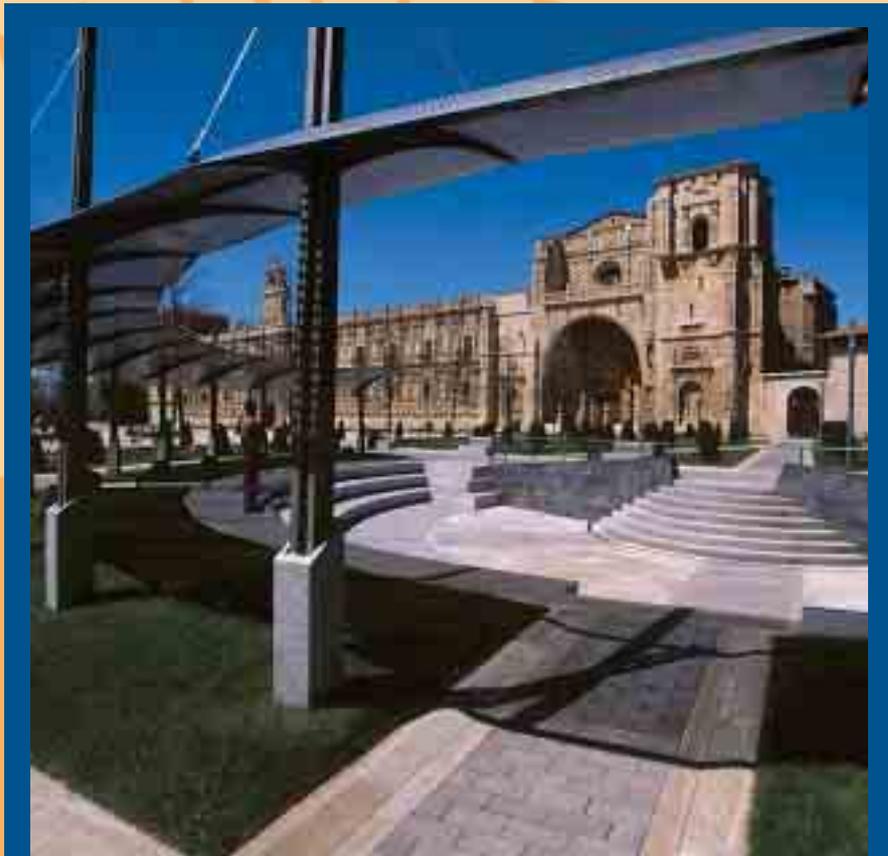
Sra. Anna Semmella, Centro Internacional Ciudad del Agua, Venecia. Italia.

Sr. D. José Ramón Sola Alonso, Instituto Español de Arquitectura, Valladolid. España.

Sr. D. Javier Toquero, arquitecto de la Junta de Castilla y León, Valladolid. España.

Sr. D. Koen Van Baelen, Representante de Icomos Mundial, Lovaina. Bélgica.

Sr. D. Eugenio Vasallo, Instituto Uni-



Parador de San Marcos (León)

Pasquín



Monasterio de San Andrés de Arroyo, Santibáñez de Ecla (Palencia)

J. L. Alonso Ortega

versitario de Arquitectura, Venecia. Italia.

Sr. D. Manfred Whedorn, Escuela Universitaria de Arquitectura, Viena. Austria.

### Elementos de debate

La dimensión y magnitud de esta reunión internacional han sido importantes y los elementos de debate fueron, como era de esperar, enormemente cuantiosos y relevantes. Es impensable poder reflejar en unas líneas todo el contenido de las intervenciones y propuestas que se sucedieron en esos días, pero a modo de pincelada podemos extraer algunos párrafos de singular interés de los dos directores.

Javier Rivera en su intervención inicial *«Del concepto de Patrimonio, a su identificación y el método del proyecto de restauración»* manifestaba que «el Patrimonio exige un conocimiento, exige una definición concreta, dado que es un elemento irrepetible y el objetivo en sí mismo es custodiarlo, tutelarlo y legarlo al futuro a través del pasado, pero a través también de la utilización en el presente. No sólo se trata de trasladar el objeto del ayer, sino también reconocer el periplo existencial, las transformaciones que ha conocido a lo largo de la historia y recibir en el presente una adecuación, una compatibilidad con la idea de trasladarlo al mañana. Es por ello que ese concepto de Patrimonio debe enriquecerse y debe renovarse. Citábamos antes como André Malraux señaló que el ser humano en el siglo XX había descubierto un nuevo concepto de la belleza, pero ello ha contribuido a que el patrimonio hoy, a finales del siglo XX, sea una demanda colectiva, pero también sea un agente agredido por más factores que cuando se redactó la Carta de Venecia. Nos encontramos en la era post-industrial y el Patrimonio no sólo sufre factores de deterioro físico, producido por catástrofes naturales o por sucesos desgraciados de la intervención humana, sino que también está conociendo el abuso del turismo y la inclusión de las nuevas tecnologías en su conservación...». «Es necesario que a la teoría del progreso, que convierte en dinámica nuestra concepción del pasado, que multiplica el número de objetos a guardar y a con-

servar, unamos la idea de la selección de lo que podemos perder si no aprovechamos este momento, pero también seamos rigurosos en la selección, puesto que la multiplicidad, el crear inmensos inventarios, inmensas selecciones, puede provocar la pérdida del valor del objeto que se quiere salvaguardar».

### Método proyectual

El profesor Giuseppe Cristinelli, refiriéndose al método proyectual de la intervención, precisó a continuación que «En cuanto se toma en consideración el

hecho de intervenir en la arquitectura aunque sea para conservarla, muchos piensan enseguida en el concepto de creatividad, este concepto es verdaderamente peligroso en la restauración porque resulta, como siempre ha sido, ambiguo, y encierra un peligro tan grave sino más, como el de la conservación absoluta. Este término de naturaleza idealista y fenomenológica que ha caracterizado también la cultura de los años en los que se redactaba la Carta de Venecia, presupone prácticamente un crear de la nada, casi como una obra de



Iglesia de Santa María, Sasamón (Burgos)

J. L. Alonso Ortega



Monasterio de Prado (Valladolid)

Deloretto

un dios creador del mundo, poniendo prácticamente al artista en la ridícula presunción de parecerse a este dios. Los estudiosos más atentos, como el mismo Brandi, han entendido bien el término en su significado de síntesis y crítica y de responsabilidad del presente hacia el futuro, por lo que se refiere a todo el sentido de las cosas pasadas y huellas del pasado que se han depositado sobre una construcción del hombre, sin pensar mínimamente en superponerse al sentido de dichas huellas. Pero muchos otros, en cambio, han entendido el término creatividad como posibilidad de expresar libremente el pensamiento del presente añadiendo al monumento un nuevo lenguaje incluso a costa de destruir partes del mismo o de añadir elementos incongruentes» ... «No es verdad que se conserve lo que es pasado para el futuro; me parece más oportuno decir que se quiere conservar nuestro presente, con todos sus vestigios pasados para hacer que los hombres que vengan después de nosotros puedan leer no sólo esos vestigios, sino también nuestro

## El patrimonio no puede ser definido de forma general, unívoca y estable, ya que la pluralidad social comporta una gran diversidad del concepto de patrimonio

modo de entenderlo».

### Unanimidad

La intensidad de los debates que se fueron sucediendo en la reunión fue elevada, sin posturas encontradas ni mucho menos irreconciliables, constatando todos los asistentes la necesidad de la redefinición de muchas de las cuestiones relacionadas con el Patrimonio y la enorme satisfacción por haber podido avanzar por este camino.

Las conclusiones finales que desde Valladolid se elevarán a la reunión de octubre próximo en Cracovia fueron aceptadas unánimemente por todos los

asistentes y, en síntesis, pueden concretarse en los siguientes puntos: buscar mayor participación de los ciudadanos en los procesos restauratorios; que éstos se produzcan según un modelo de documento proyectual que rebase lo estrictamente arquitectónico y que englobe los cauces de participación, definir los usos posibles en relación con el mantenimiento sostenible de las actuaciones de restauración; y la consideración del Patrimonio Arquitectónico como un continuo que no acaba en el límite físico de los edificios sino que se extiende al espacio que le rodea, advirtiendo, por último, que la utilización indiscriminada y sin ordenación del Patrimonio puede producir como resultado su desaparición.

En líneas generales, se reconocía que en estos momentos Europa está caracterizada por una creciente diversidad de culturas y enorme movilidad de sus gentes, lo que implica nuevas maneras y criterios en los procesos de conservación. El patrimonio no puede ser definido de forma general, unívoca y esta-

ble, ya que la pluralidad social comporta una gran diversidad del concepto de patrimonio sin caracteres excluyentes.

### Adecuación

Los instrumentos y los métodos para lograr una correcta protección deben ser adecuados a la situación actual, en pleno proceso de cambio. La conservación y restauración del patrimonio requiere por ello sistemas de comunicación que provoquen un consenso general sobre el significado del patrimonio, sobre los criterios de salvaguarda y de intervención.

Sin embargo, el proceso, en principio lineal, del conocimiento y valoración que del Patrimonio tiene la sociedad no es que esté cambiando, en la reunión se constató que ya ha cambiado. En épocas no muy lejanas, la apreciación de valores culturales sólo se extendía a grandes obras de arquitectura, o a otros elementos que por su singularidad y estado de conservación se hacían acreedores de esta distinción. Éstos segundos normalmente se encontraban musealizados, con lo que ello implica de desarraigo del lugar de origen y lejanía de la sociedad. Hoy en día, en cambio, se reclama esta distinción para elementos tan dispares como los que integran la mal llamada arquitectura popular, o en el otro extremo los conocidos como espacios culturales.

### Redefinición

Como consecuencia de todo este proceso de cambio se hace imprescindible que las formas de mantenimiento y conservación varíen. Si además tenemos en cuenta los numerosos avances que la ciencia ha producido con aplicación práctica en el campo de la restauración, el proceso de redefinición de las variables que tienen relación con él es inevitable.

Y es en este orden dónde los foros de debate y la comunicación entre personas interesadas por estos asuntos adquiere su razón de ser. Esperemos que las conclusiones definitivas del próximo otoño en Cracovia sirvan para seguir avanzando por el camino que nos preocupa, que no es otro que la conservación y acrecentamiento del patrimonio.

**Javier Toquero**  
Arquitecto



Acueducto de Segovia

Peñalosa



Tomás Villanueva

Deloretto

## «El cuidado del Patrimonio no es sólo tarea de la administración»

El presidente de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, Tomás Villanueva, afirma que los ciudadanos deben ser conscientes de que la restauración de monumentos no es sólo tarea de la administración o de instituciones como la Fundación, sino que deben sentirse partícipes de esa labor. En este sentido, valora positivamente la progresiva colaboración de la iniciativa privada en la conservación del legado histórico de la Comunidad.

## Cuál es su balance de la breve historia de la Fundación?

**¿**Durante estos tres primeros años de funcionamiento, la Fundación se ha mostrado como un extraordinario agente de dinamización del Patrimonio Cultural de nuestra Comunidad. Una entidad a la que paulatinamente acuden cada vez más ciudadanos y empresas interesados en contribuir en el mantenimiento del Patrimonio de la región.

Pero aparte de este logro, la Fundación ha llevado a cabo un intenso programa de actividades desarrolladas en las nueve provincias de nuestra Comunidad, que abarcan desde las intervenciones de restauración en inmuebles y en bienes muebles, hasta la organización de simposios, jornadas, seminarios, encuentros de fundaciones o cursos de técnicos de restauración. La Fundación también interviene en el campo del turismo cultural con la puesta en marcha de dos proyectos europeos en los que se coordinan Patrimonio y turismo y desarrolla actividades de promoción del Patrimonio a través de nuestra página *web* o mediante la edición de diversas publicaciones.

Además, la Fundación también está llevando a cabo una campaña dirigida específicamente a la sensibilización con el Patrimonio de ciudadanos y empresas, para que colaboren en su restauración a través de la creación de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio.

## ¿En esta tarea, qué papel juegan las entidades de ahorro regionales?

A la llamada del Gobierno regional para crear esta institución, acudieron desde un primer momento las seis Cajas de Ahorro de Castilla y León que, junto con la propia administración, constituyeron la Fundación.

Durante los tres primeros años de funcionamiento, las Cajas contribuyeron con una importante aportación para constituir la dotación fundacional de la Fundación, un total de 1.761 millones de pesetas, aparte de colaborar con unas cantidades adicionales para apoyar las actividades de la Fundación, que alcanzan los 146 millones de pesetas anuales.

A partir de este ejercicio y en consonancia con la estrategia de la Junta de dar un nuevo impulso a la Fundación, las Cajas de Ahorros han puesto de manifiesto nuevamente su compromiso con el Patri-



Tomás Villanueva

monio Cultural mediante un importante incremento de sus aportaciones para las actividades de la Fundación, que se ele-

«El sector empresarial cada vez es más consciente de la extraordinaria importancia del Patrimonio»

varán hasta los 729 millones de pesetas en este año. Esto, unido a las aportaciones de la propia Junta y a los ingresos por actividades, ha permitido pasar a disponer de un presupuesto de 850 millones de pesetas, que serán invertidos en la restauración y difusión del Patrimonio de Castilla y León.

## ¿También es importante la participación de la iniciativa privada?

La experiencia de la Fundación en esta materia es de una progresiva colaboración de las empresas, que además de participar en la financiación concreta de algunos de nuestros proyectos, también colaboran ofreciendo descuentos y ventajas a los titulares de la Tarjeta de Amigos del Patrimonio.

Además del importantísimo papel jugado en este terreno por las Cajas de Ahorros,

Deloretto

al que antes me he referido, afortunadamente el sector empresarial cada vez es más consciente de la extraordinaria importancia del Patrimonio y paulatinamente se va involucrando más intensamente en su conservación y restauración.

Con ello, las empresas se hacen acreedoras de un reconocimiento social como entidades comprometidas con el Patrimonio Cultural, como valor más puramente genuino de Castilla y León.

Por otro lado, en contrapartida a este apoyo, el Patrimonio puede proporcionar a estas empresas un interesante beneficio promocional al asociar su imagen al Patrimonio Histórico, ya que éste transmite una idea de prestigio y constituye un patrocinio de calidad sin igual en nuestra Comunidad, puesto que los mismos ciudadanos que manifiestan su aprecio e interés por el Patrimonio son también los consumidores y clientes que elegirán en función de una serie de criterios y, entre ellos, el del sentimiento psicológico que hayan adquirido sobre la calidad de una empresa.

## ¿Cómo valora el grado de sensibilización de la ciudadanía respecto del Patrimonio?

Esa conciencia regional que siente su Patrimonio muy íntimamente ligado a su forma de ser, forma parte del sentimiento



«Uno de nuestros objetivos es que los ciudadanos que sienten aprecio por su Patrimonio, dediquen además un esfuerzo personal o económico en su conservación»

como ciudadano de esta Comunidad, en lo que incluso se ha denominado como el hecho diferencial de Castilla y León.

Pero si esa sensibilidad existe y el grado de valoración del ciudadano hacia su Patrimonio es altísimo, ahora uno de nuestros objetivos es que estos miles y miles de ciudadanos que sienten tanto aprecio por su Patrimonio, además dediquen un esfuerzo personal o económico en su conservación. He de recordar que actualmente hay mil ciudadanos particulares de Castilla y León que han efectuado su aportación económica para la Tarjeta de Amigos del Patrimonio, que aunque como aportación es modesta, tiene un alto valor en cuanto al significado de apoyo al Patrimonio por los ciudadanos.

Porque también es necesario que los ciudadanos no vean la restauración de sus monumentos como una tarea de la Administración o de entidades como la Fundación, sino que es preciso que se sientan partícipes de esa labor. Por ello, tanto desde la Consejería como desde la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León estamos impulsando una medida que consiste en conceder preferencia para abordar una restauración siempre que colaboren financieramente los titulares de los bienes o las parroquias o los ayuntamientos, es decir, siempre que exista un respaldo social y una implicación real de los destinatarios finales de estas intervenciones.

**¿Es suficiente la actuación de los poderes públicos respecto del patrimonio?**

La normativa al respecto es meridiana-

mente clara. Tanto la Constitución como la Ley del Patrimonio Histórico Español definen claramente cuáles son las obligaciones de los poderes públicos: promover el enriquecimiento del mismo, fomentar y tutelar el acceso de todos los ciudadanos a los bienes comprendidos en él, así como procurar por todos los medios de la técnica su conservación, consolidación y mejora.

Pero la demanda social en los tiempos en los que estamos pide más cosas, no sólo el cumplimiento estricto de estos preceptos. Pide tener unas facilidades de acceso y de uso mayores. Estamos en un momento de cambio. Se está pasando de la concepción tradicional del Patrimonio Histórico a la más novedosa de Patrimonio Cultural, con lo cual el abanico de bienes que se integran en este último rebasa ampliamente las actuales legislaciones sectoriales.

**¿Contribuirá a ello la nueva Ley del Patrimonio?**

La Ley actual es una norma estatal de 1985, es decir, fue aprobada en una situación diferente a la actual, que indudablemente está más evolucionada en el campo de la protección del Patrimonio y aunque contiene muchos aspectos positivos, hemos detectado ciertas materias que pueden regularse de una manera más apropiada o que con la actual regulación dan problemas a la hora de su aplicación

práctica.

Por ello, uno de los compromisos de la Junta de Castilla y León para esta legislatura es la presentación a las Cortes regionales de un Proyecto de Ley de Patrimonio que regule las especificidades y particularidades que Castilla y León tiene en esta materia y que al tiempo corrija la regulación de los aspectos en que la ley estatal se ha revelado como mejorable.

**¿Es posible dotar de rentabilidad al Patrimonio?**

Más que hablar de rentabilidad del Patrimonio, habría que hacerlo sobre los recursos que en él se invierten. No todo es, o debe ser, rentabilizable en términos económicos. El Patrimonio en sí mismo tiene una rentabilidad cultural difícil de valorar. No así los recursos públicos que en él se invierten.

La creación de riqueza y de actividad económica por medio del turismo cultural es una de las primeras maneras de lograr esta rentabilidad. Otra cuestión es cómo procurar que parte de los recursos así obtenidos reviertan en su conservación para obtener un efecto multiplicador tanto económico como social.

En este caso, una de las cuestiones que más nos deben preocupar es que las labores de restauración que desde las administraciones realicemos estén aplicadas a un uso, por lo que de garantía de mantenimiento supone.



Tomás Villanueva

Deloretto

# Arte de Semana Santa: conservar con pasión

Castilla y León posee un patrimonio artístico relacionado con la Semana Santa de un incalculable valor.

**O**riginar una conciencia general sobre la necesidad de mantener y conservar el patrimonio de las Cofradías es uno de los objetivos fundamentales de todos aquellos que integran el sector de la restauración. Así se puso de manifiesto durante las «I Jornadas sobre Restauración y Conservación del Patrimonio de Semana Santa», celebradas recientemente en Valladolid, en las que cinco ponencias sirvieron para presentar y explicar los principales aspectos a considerar en las actuaciones sobre el patrimonio de las cofradías e iglesias de Castilla y León.

## Punto de encuentro

Los expertos y estudiosos del sector coinciden en la necesidad de crear un foro o punto de encuentro para todos los profesionales relacionados con el mantenimiento del patrimonio artístico, así como en formar a todas aquellas personas que tienen o tendrán en el futuro relación directa con obras artísticas y fomentar el intercambio de experiencias en este ámbito entre profesionales, instituciones y cofradías, medidas todas ellas orientadas a preservar ese rico legado artístico. Sin embargo, son diversos los problemas

que aquejan a estas obras en la región, tanto a los bienes inmuebles como a los bienes muebles. Dentro de este último grupo, destacan las agresiones y el deterioro que soportan el material bibliográfico, las pinturas, los muebles, el material litúrgico y, naturalmente, los pasos de Semana Santa.

## Primero, la prevención

En todos estos casos, la conservación preventiva se consolida como el instrumento más eficaz, gracias a la utilización de medidas como el tratamiento «personalizado» para cada pieza: personal especializado para la manipulación y el traslado de las obras; control de los distintos factores que afectan a las piezas (contaminación, humedad, iluminación, temperatura...); vigilancia y cuidado de las obras; limpieza y mantenimiento de los edificios que albergan estos bienes y el almacenaje de todos aquellos que no vayan a ser expuestos al público en lugares que posean la luz y temperatura adecuados.

Otras medidas que mejoran el estado de los pasos son tan simples como efectivas. En el caso de la limpieza, ésta debe ser profesional, pues el ámbito y los bienes sobre los que se va a realizar resultarán dañados a medio y largo plazo si se emplean métodos de higiene doméstica. También debe mantenerse una temperatura constante en todas las estancias de los edificios que acogen a las obras: el «clima» natural y los sistemas de climatización artificiales deben estar controlados permanentemente, situándose en unos valores estables. Otra de las medidas altamente beneficiosas para las

El Cirineo/Francisco Rincón  
Museo Nacional de Escultura

obras es su desinsección regular mediante la fumigación total con un compuesto de bromuro de metilo, lo que las preservará de los potenciales ataques de insectos xilófagos.

Pero todos los expertos señalan que la medida más indicada para una eficaz conservación preventiva de las piezas es el mantenimiento mínimo realizado por restauradores, profesionales capacitados para diseñar un programa de tratamiento específico e individualizado para cada una de las obras a tratar dentro del conjunto patrimonial asignado. Por ello, nunca debe encomendarse tal labor a personal no cualificado ni formado en el ámbito de la restauración y sus técnicas, tanto preventivas como reparadoras.

### Camino de la procesión

Las técnicas preventivas que facilitan una posterior restauración de las obras, adquieren una importancia casi fundamental cuando nos referimos a bienes que reciben culto religioso y que son procesionados en Semana Santa. Todas las fases de que constan los desfiles procesionales - antes, durante y después - son los momentos más críticos para las piezas, que soportan en ocasiones considerables agresiones en su estructura y composición.

Las incidencias más graves para los pasos provienen - generalmente - de los anclajes o las

sujecciones que unen a los conjuntos escultóricos a las carrozas en las que son exhibidos. La rudeza y la escasa o nula técnica utilizadas en estos procesos pue-



El Buen Ladrón/Gregorio Fernández  
Museo Nacional de Escultura

den producir daños irreparables en los pasos. Según los expertos, las tallas soportan movimientos excesivos y bruscos en las procesiones - tanto si desfilan en andas como si se hacen los recorridos en carroza - por lo que es recomendable emplear medios mecánicos (como las mesas hidráulicas) para transportar las imágenes con la mayor seguridad posible desde los recintos que les dan albergue durante todo el año hasta la calle, ese inmenso escenario en el que estos tesoros tallados serán contemplados por los fieles.

La falta de seguridad en el transcurso de las procesiones y la aparición de agresivos elementos climatológicos como la lluvia, el viento o incluso la nieve son otros causantes del deterioro de los pasos. Frente a estos últimos agentes atmosféricos tan nocivos en algunas ocasiones, los estudiosos recomiendan aplicar sustancias protectoras sobre la superficie de las imágenes, una fórmula rápida y sencilla que puede aliviarlas de onerosas actuaciones restauradoras «a posteriori».

### Intervención obligatoria

Pero cuando no se sigue un programa mínimo de mantenimiento y conservación para los bienes artísticos, especialmente los de culto religioso, éstos se ven abocados a las actuaciones de restauración o reparación, actividades que en Castilla y León desempeña, entre otros, el Centro de Conservación y Restauración de Bienes Culturales.

Con sede en la localidad vallisoletana de Simancas, este centro, que depende de la Junta de Castilla y León, ha restaurado más de 300 obras -gran parte de ellas de carácter religioso- desde que comenzara a funcio-



La Verónica/Gregorio Fernández  
Museo Nacional de Escultura

nar en 1987. Las tallas y esculturas que necesitan ser restauradas siguen siempre el mismo proceso a su llegada al centro: hoja de identificación; fotografías de las piezas; recogida de datos y análisis estratigráficos; planificación del tratamiento y ejecución del mismo. En la mayoría de los casos, el deterioro que presentan los pasos o imágenes se debe a los repintes realizados sobre la capa original, la oxidación de barnices empleados para cubrir desprendimientos de fragmentos, grietas y rozaduras y, en especial, los ataques de insectos xilófagos. El tratamiento empleado es cuidadoso con los materiales y respetuoso con el original: los xilófagos son eliminados aislando las piezas en gases inertes como el argón; la reintegración de policromías se realiza con pinturas especiales; se encolan los fragmentos con colas y preparados específicos y la limpieza se hace con alcohol, agua y otros compuestos.

# Un compromiso renovado



José Elías Fernández Lobato  
Presidente  
Confederación de  
Organizaciones Empresariales  
de Castilla y León

[

El 19 de julio de 1999, la Confederación de Organizaciones Empresariales de Castilla y León suscribió un convenio de colaboración con la Fundación del Patrimonio Histórico

de Castilla y León con el objetivo claro e inequívoco de participar en la protección, recuperación y restauración del ingente Patrimonio Histórico de la Comunidad Autónoma. Fruto de aquel acuerdo surgió la Tarjeta de Amigos del Patrimonio, pero también fruto de la firma que se estampó en el convenio con la Fundación nació en el empresariado de la región una fuerte conciencia de la necesidad de aportar nuestro granito de arena en un compromiso que debe ser el de todos los castellanos y leoneses. De ahí que Cecale tenga la intención de renovar el convenio por dos años más, tal y como se contempla en el documento firmado en esa fecha.

Es indudable que todos conocemos el inmenso Patrimonio de Castilla y León. Sin embargo, en ocasiones no nos hemos dado cuenta de la necesidad de conservarlo para que las generaciones futuras puedan disfrutar de él. El esfuerzo, pues, debe llegar por todos los flancos posibles. Porque es evidente que aunar esfuerzos es lo que hará posible el mantenimiento de los tesoros artísticos que aglutinan las nueve provincias de la Comunidad Autónoma. Tenemos que sentirnos de verdad depositarios de la herencia que tantos y tantos artistas contribuyeron a crear y que son los que han convertido Castilla y León en un punto de encuentro de culturas y en camino obligado para el conocimiento de nuestros antepasados.

El románico, el gótico, el mudéjar, el barroco... todos estos estilos nos ayudan a recorrer la región no sólo a lo largo de sus 94.224 kilómetros sino también a lo largo de los siglos. No olvidemos, por tanto, que conocer nuestra historia es conocernos a nosotros mismos y que eso equivale a conservar nuestro rico Patrimonio, testigo mudo de tantos avatares.

Junto a las razones históricas expuestas es destacable también el reconocimiento que desde todos los rincones se ha hecho de la riqueza patrimonial de Castilla y León. No en vano, es la única región de España, y una de las pocas de Europa, que ha sido «premiada» con tres Ciudades Patrimonio de la Humanidad, tras la Convención para la Conservación del Patrimonio. Ávila, la ciudad de la Santa, con sus 2,5 kilómetros de

muralla; Salamanca, con sus dos Catedrales y su Universidad; o Segovia, con su Acueducto y su Alcázar, son sólo tres ejemplos, tres puntas de lanza tras las que se encuentran el resto de las provincias, ricas todas ellas en monumentalidad y en obras de arte.

Pero en estos momentos en los que la economía manda, a nadie se nos debe escapar que la riqueza patri-

monial es también riqueza económica. Ahí está el ejemplo que nos está dejando la celebración de las exposiciones de Las Edades del Hombre, cuyo beneficio económico para las provincias que ya ha visitado en sus once años de vida se ha calculado en más de 100.000 millones de pesetas.

No creo equivocarme, por tanto, si aseguro que invertir en la conservación del Patrimonio es, además de una obligación con nuestros antepasados y con nuestros hijos, un buen yacimiento de riqueza que contribuye al desarrollo de nuestra región. Cecale así lo ha entendido y así desea transmitirlo.

**Invertir en la conservación del Patrimonio es un buen yacimiento de riqueza que contribuye al desarrollo de nuestra región**



## La Tarjeta de Amigos del Patrimonio

Con el fin de mantener viva la conciencia de los ciudadanos en defensa del Patrimonio de la Comunidad, la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León ha puesto en marcha la **Tarjeta de Amigos del Patrimonio**, una iniciativa que desde su nacimiento hace ya más de un año ha recibido el respaldo de numerosas personas y entidades de dentro y fuera de la región.

La **Tarjeta de Amigos del Patrimonio** es una forma de colaborar directamente en la conservación del Patrimonio Histórico de la Comunidad mediante una aportación anual de 5.000 pesetas, que son destinadas por la Fundación a acciones encaminadas a preservar el legado histórico de la región.

Por su parte, las empresas también pueden colaborar en la conservación del patrimonio mediante aportaciones económicas u ofreciendo a los **Amigos del Patrimonio** distintos descuentos en sus servicios o productos.

Con una validez de 12 meses desde que el usuario la recibe en su domicilio, la **Tarjeta** permite a su titular disfrutar de diversas ventajas como son la deducción en el precio de las publicaciones y actividades que organiza la Fundación y el acceso gratuito a los museos y exposiciones dependientes de la Junta de Castilla y León.

Igualmente, los **Amigos del Patrimonio** se benefician de las ventajas en los servicios y productos de las empresas e instituciones que colaboran con esta iniciativa y reciben gratuitamente en su domicilio esta publicación en la que se les informa de las actividades y nuevos proyectos de la Fundación. Además, también pueden acogerse a la desgravación fiscal en la parte correspondiente a la donación.

Mediante esta iniciativa, la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León pretende contribuir a que la sociedad participe y

conozca su identidad cultural y se implique en la promoción y protección del patrimonio histórico.

Conservar y difundir esta magnífica herencia es el reto y la apuesta de la Fundación, que sólo podrá afrontar con la ayuda y participación de todos cuantos aman su patrimonio cultural.



Momento de la visita a Salamanca de los Amigos del Patrimonio

Archivo

### Los Amigos del Patrimonio, testigos privilegiados de la entrega del Retablo Mayor de Salamanca

Alrededor de cuatrocientos socios de la **Tarjeta de Amigos del Patrimonio** fueron testigos de excepción, el pasado día 25 de marzo, de la entrega al cabildo de la Catedral Vieja de Salamanca de su retablo mayor por parte de la vicepresidenta de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, Begoña Hernández, una vez restaurado por esta institución. Este acto formó parte del viaje cultural que los titula-

res de la **Tarjeta** realizaron a Salamanca invitados por la Fundación y que consistió en una visita guiada a las Catedrales, con especial detenimiento en el retablo mayor de la Catedral Vieja, que fue explicado a los asistentes por el personal que intervino en su restauración.

El viaje también incluyó una visita guiada por el centro histórico de Salamanca.

## Avila

**Hotel Castillo Sancho de Estrada.** Castillo de Villaviciosa, 05130-Solosancho. Tfno 920 291082. Descuento del 10% en habitaciones.

**Palacio de Valderrábanos.** Pza de la Catedral, 9. Tfno 920 211023. Descuento del 10% en habitaciones.

**Gran Hostal San Segundo.** C/ San Segundo, 28. Tfno 920 252590. Descuento del 10% en habitaciones.

**Hotel Las Moradas.** C/ Generalísimo, 3. Tfno. 920 222488. Descuento del 15% en habitaciones.

**Hotel restaurante Los Cuatro Postes.** Avda. Salamanca, 23. Tfno 920 220000. Descuento del 15% en hotel y restaurante.

**Palacio de los Velada.** Pza de la catedral, 10. Tfno 920 255100. Descuento del 15% en habitaciones.

**Reina Isabel.** Avda. José Antonio, 17. Tfno 920 251022. Descuento del 15% en habitaciones.

**Bar Restaurante La Casona.** Pza. Pedro Dávila, 6. Tfno 920 256139. Descuento del 10% en comedor.

**Ristorante Italiano - El Rincón del Jabeto.** C/ San Segundo, 28. Tfno 920 252890. 10% de descuento.

**Café del Adarve.** C/ San Segundo, 40. 10% de descuento.

**Café Teatro Carpe Diem.** C/ Eduardo Marquina, 4. Tfno 920 253800. 10% de descuento.

**Pastelerías Marisol.** C/ Duque de Alba o Pza de Santa Teresa, 4. Tfnos 920 252222 ó 212226. 10% de descuento.

**Infantil y Camping Esla.** Avda José Antonio, 19. Tfno 920 251142. 6% de descuento en la compra de todos sus productos.

**Artesanías Goré.** C/ Coto de Puente-

viejo, chalet 194. Maello . 15% de descuento en piezas únicas y objetos de decoración.

**Central de Turismo de Avila.** C/ Eduardo Marquina, 24 -1ª. Tfno 920 221889 y **Avila Monumental C.B.**, Travesía Cinco Villas, 4- 6 º-2. Tfno 920 251921. Visita nocturna gratuita al contratar la visita diurna; si se contrata visita nocturna, entrada gratuita para un acompañante. Para grupos, 10% dto. en el servicio de guía.

**Conprotur.** C/ Santo Domingo, 2 -bajo. Visita nocturna gratuita al contratar la visita diurna; si se contrata visita nocturna, entrada gratuita para un acompañante . Para grupos, 10% de descuento en el servicio de guía.

**Murallito, Tren Turístico de Avila.** C/ Cuartel de la Montaña, 19. Tfno 920 221142. Descuento del 10% con la presentación de alguna Tarjeta (no es necesario que la posea todo el grupo) en la visita en el tren turístico para grupos de más de 25 personas.

**Fundación Cultural Diario de Avila.** Pza Santa Ana, 2. Tfno 920 251513. Ofrece dentro del programa Noches Musicales en la Muralla de Avila del año 2000 un descuento del 10% sobre el precio de venta al público de las entradas de Gran Prestigio, Prestigio y Simple. También ofrece un 5% de descuento para los Abonos Prestigio, Simple , Muralla y Castillo. Todas las entradas deberán ser adquiridas en las oficinas de la organización en Avila y los descuentos no son acumulables a otros.

**Diario de Avila.** Ctra. Valladolid, km. 800. Avila. Tfno 920 252052. Ofrece un descuento del 10% sobre el precio de venta al público de los libros *Las Catedrales de Castilla y León, Rutas Ecológicas por la Sierra de Gredos, La Gloria de don Ramiro, Avila Visual, Cocina tradicional abulense y Poesía abulense*; el juego de monedas *Avila en plata* y los juegos de láminas *Avila en 1865 y Semana Santa de Avila*; el CD Rom *Enciclopedia temática universal, Las Recetas de la Abuela y Avila Visual*. También facilita un descuento del 10% en el primer

recibo al realizar una nueva suscripción anual y semestral al *Diario de Avila*, un descuento del 5% en el primer recibo al realizar una nueva suscripción trimestral y un descuento del 10% en el primer recibo al realizar una nueva suscripción anual de *Avila, paisajes y posadas*. Los productos deberán ser adquiridos en las oficinas del diario (Pza. Santa Ana, 2.) o en los stands del *Diario de Avila* en las ferias de muestras en la provincia de Avila. Estos descuentos no son acumulables a otros.

**Hotel Don Carmelo.** Paseo Don Carmelo, 30. Tfno. 920 228050. Ofrece un 10% de descuento sobre habitación.

**Hostal Gran Duque.** C/ Pastelería, 19. Piedrahita. Tfno 920 360277. Ofrece un descuento del 10% en habitaciones.

## Burgos

**Almirante Bonifaz.** C/ Vitoria, 22-24. Tfno 947 206943. Tarifas especiales en habitaciones, con reserva previa.

**Restaurante - Hotel Mesón del Cid.** Pza Santa María. Tfno 947 208715. Dto del 15% en habitaciones y atención especial de la casa en el restaurante.

**Hotel Corona de Castilla.** C/ Madrid, 15. Tfno 947 262142. Ofrece un 15% de descuento sobre el precio de las habitaciones.

**Hotel Rural Rey Chindasvinto.** Pza del Rey Chindasvinto, 5. Covarrubias. Tfno 947 406346. Ofrece el 10% de descuento en habitaciones, desayuno incluido, siendo necesario hacer una reserva previa.

**Asador Restaurante Vista Alegre.** C/ Vista Alegre, 13. 09340 Lerma. Tfno 947 170257. Ofrece un 10% de descuento servicios de restauración.

**Ayuntamiento de Villadiego.** Pza. Mayor, 1. Villadiego. Entrada gratuita al Museo de Pintura y Palentología y al Museo de Etnografía. Tfno 947 361700.

**Fundación privada «Castillo del**



**Cid». C/ Castillo del Cid. 09140 Sotopalacios. Tfno. 947 441141. Ofrece un 10 % de descuento en sus alfombras y tapices de alto lizo.**

## **Conservación del Patrimonio Artístico S.L. (CPA).**

Polígono Industrial de Villalonquéjar. Aportación económica de 500.000 pesetas.

## León

**La Posada del Marqués.** Carrizo de la Ribera. Tfno 987 357171. Descuento del 10% en habitaciones.

**Edilesa.** Camino Cuesta Luzar, 37. Tfno 987 801116. 10% de descuento en todas sus publicaciones.

**Editorial Everest.** Carretera León-La Coruña, km 5 Apdo Correos 339. Tfno 987 844200. Descuento del 5% en pedidos realizados mediante el tfno 902 101520. A partir de una compra superior a 3.000 pesetas, libres de gastos de envío.

**Ediciones Lancía.** Pº de Quintanilla, 4. 15% de descuento en todo su fondo editorial.

**Hotel La Posada Regia.** C/ Regidores 9-11. Tfno 987 213173. Ofrece un 10% de descuento a aplicar sobre las tarifas vigentes.

**Restaurante Bodega Regia.** C/ Regidores, 9-11. Tfno 987 213173. Ofrece un 10% de descuento en restaurante a aplicar sobre tarifas vigentes.

**Centro de turismo rural «El urogallo».** C/ El Castro, s/n. Murias de Paredes. Tfno 987 264122 y 606 929832. 10% de dto en las habitaciones.

**Escuela Ecocultural Maragata.** C/ La Ermita, s/n. 24717 Valdespino de Somozza. Tfno 639 828486. Ofrece un 10% de descuento en todas las actividades de la escuela y en otras propuestas por los interesados siempre que sean de índole cultural o relacionadas con el patrimonio.

## Palencia

**Teatro Sarabia. Pza.** Marqués de Santillana, 6. 34120-Carrión de los Condes. Tfno 979 880932. 25% de descuento en actos culturales y teatro.

**Restaurante Casa Lucio.** C/ Don Sancho, 2. Tfno 979 748190. Colabora con un 10% de descuento (excepto banquetes) y un 7% en pagos con Visa o tarjeta.

**Fundación Díaz Caneja.** C/ Lope de Vega, 2. Tfno 979 747392. Ofrece gratuidad en la visita a exposiciones permanentes o temporales.

**Hotel Castilla Vieja.** Avda. Casado del Alisal, 26. Tfno 979 749044. 15% de descuento sobre la tarifa normal en habitación. Garaje incluido en el precio.

**Hotel Europa Centro.** Castillo de Magaz. 34420-Magaz de Pisuerga. Tfno 979 784000. 15% de descuento sobre la tarifa normal en habitación. Garaje incluido en el precio.

**Centro de Estudios Musicales Armonía.** Pza. Inmaculada, 6. Tfno 979 700041. Matrícula gratuita y 5% de descuento.

**Academia Bordón Centro de Estudios Musicales.** Pza. Mª de Molina, 1. Tfno 979 713637. Matrícula gratuita y 5% de descuento.

**Academia de Pintura Escobar.** C/ Jacinto Benavente, 5. Tfno 979 701677. 20% de descuento en clases de pintura y dibujo.

## Salamanca

**Teatro Nuevo. Casa Municipal de Cultura.** Pza. del Conde, 2. 37500-Ciudad Rodrigo. Tfno 923 461862. 30% de descuento en las entradas.

**Viajes y Congresos.** C/ Sierpes, 9. Tfno 923 267292. 5% dto. en paquetes vacacionales, no acumulable con otras pro-

mociones ni válido en la compra de servicios sueltos y 3% de descuento en billetes de avión.

**Gaspar Domínguez Fotógrafo, Pº Carmelitas, 11-21-bajo C.** Tfno 609 83 85 83 y 923 26 09 39. 10% de descuento en servicios fotográficos, 15% en servicios videográficos.

**Okay Tours Viajes.** Pza. Bretón, 4-6. Dto. en alojamientos rurales de toda España.

**Gabinete de imagen y comunicación Magni.** C/ Toro, 23 1º E. Tfno 902 153177 y 649288100. Ofrece de un 5 a un 25 % de descuento en los servicios globales de la agencia de publicidad, un 10 % en diseño gráfico e impresión, un 12 % en proyectos audiovisuales, un 20% en los servicios de comunicación y un 15% en los servicios *web*.

## Segovia

**Hotel Infanta Isabel.** C/Isabel la Católica, 1. Tfno 921 460366. Descuento del 20% sobre la tarifa normal.

**Restaurante José María.** C/ Cronista Lecea, 11. Tfno 921 461111. Ofrece un aperitivo especial, descuento del 10% en comedor y detalle de la casa.

**Mesón de Cándido.** C/ Azoguejo, 5. Tfno 921 425911. Descuento del 10%.

**Fundación Centro Nacional del Vidrio.** Paseo del Pocillo, 1. La Granja. Tfno 921 471712. Ofrece la entrada gratuita a su Museo.

**Cueva de los Enebralejos.** Prádena. 40165-Segovia. Tfno 921 127142. Ofrece un 15% en la entrada general para el titular de la Tarjeta y acompañantes.

## Soria

**Teatro del Palacio de la Audiencia.** Pza. Mayor, s/n. Tfno 975 234100. Una invitación gratuita para el beneficiario

de la Tarjeta al comprar en taquilla una entrada (en aquellas actuaciones en que se hace este descuento promocional a diversos colectivos).

**Hotel II Virrey.** C/ Mayor, 4. 42300- El Burgo de Osma. Tfno 975 341311. Descuento del 10% e invitación a la visita guiada de la Catedral.

**Restaurante Virrey Palafox.** C/ Universidad, 7. 42399-El Burgo de Osma. Tfno 975 340222. Descuento del 10% en comedor e invitación a la visita guiada a la Catedral.

**Complejo Turístico Rural Valdelavilla.** Valdelavilla. 42174-San Pedro Manrique. Tfno 975 185532. Ofrece un 10% de descuento en temporada baja.

**Hotel Restaurante Valonsadero.** Ctra. Burgos, Km.8 (N-234). 42050-Monte Valonsadero. Tfno 975 180006. Ofrece un 10% de descuento en el precio de la habitación.

**Hostal Medinaceli.** C/ Barranco, 1ºD. 42240-Medinaceli. Tfno 975 326102. Ofrece un 10% de descuento en el alojamiento en sus habitaciones.

**Restaurante Arco Romano.** C/ Barranco, 2. 42240-Medinaceli. Tfno 975 326130. Ofrece un 10% de descuento en comedor.

**Hotel Husa Alfonso VIII.** C/ Alfonso VIII, 10. Tfno 975 226211. Ofrece un 10% de descuento en restaurante en el servicio de carta, no en bodegas y en habitaciones un 10% de descuento no acumulable a otras ofertas.

**Asociación Cultural Sociedad de Artistas y Autores Sorianos, SAAS/2.** C/ Cortes de Soria, 4-bajo Izqda. Tfno 975 223294. Ofrece un 10% de descuento para la revista *Abanco /Cosas de Soria*, para los *Cuadernos de Etnología* y para la colección de libros *Cosas de Soria*.

**La Venta de Tiermes. Yacimiento Arqueológico de Tiermes.** Montejo de Tiermes. Tfno 975 186235. Ofrece un 10 por ciento de descuento tanto en servicios de restaurante como hotel.

## Valladolid

**Teatro Principal.** C/ Doctrinos, 28. 47800- Medina de Rioseco. Tfno 983 700850. 25% de descuento en representaciones teatrales, de música y danza.

**Cines Broadway.** C/ García Morato, 34. Tfno 983 377134. Precio del Día del Espectador de lunes a viernes en la primera sesión.

**Cines Manhattan.** C/ Cervantes, 13 y 15. Tfno 983 208789. Precio del Día del Espectador de lunes a viernes en la primera sesión.

**Cines Cervantes.** C/ Simón Aranda, 13. Tfno 983 290163. Invitación para un acompañante en espectáculos teatrales organizados por los cines.

**Cinemas Coca.** Pza. de Martí y Monsó, 9. Tfno 983 330290. De lunes a viernes, todas las sesiones a precio del Día del Espectador.

**Multicines Lauren.** Centro Comercial Vallsur, Camino Viejo de Simancas s/n. Tfno 983 237604. Precio reducido en todas las sesiones de martes a viernes, salvo cuando el distribuidor prohíba este tipo de descuentos.

**Hotel La Vega.** Avda Salamanca, km 131. 47195-Arroyo de la Encomienda. Tfno 983 407100. Tarifas especiales en habitaciones, con reserva previa.

**Mesón La Fragua.** Pº de Zorrilla, 10. Tfno 983 338785. Descuento del 10% en comedor (excepto banquetes).

**Bodegas El Yugo de Castilla.** C/ Bodegas de Boecillo, s/n. 47151-Boecillo. Tfno 983 552075. Descuento del 10% excepto menús concertados y vinos de importación, invitación al licor de la casa y visita a la bodega con guía.

**Gofy Restaurante (Centros Comerciales Continente).** Autovía Puente Colgante, s/n. Tfno 983 371512. Descuento del 10% en consumiciones a partir de 500 pesetas.

**La Bodega del Ribera (tienda de vinos).** C/Pirita, 6. Tfno 983 397072. Ofrece el 5% de descuento en todos los vinos de La Ribera del Duero y demás productos que se vendan en la tienda.

**Café Continental.** Pza Mayor, 23. Tfno 983 370618. 10% de descuento.

**MRW.** C/ García Morato, 1. Tfno 983 236267. 10% en todos los envíos nacionales antes de las 8,30 h, urgentes (nocturnos y diurnos), semi-urgentes y 24h.

**Restaurolid.** C/Paulina Harriet, 9-entrepunta. Ofrece un 5% de descuento en equipamiento de restauración y 10% en productos de restauración (no inventariable). Oferta no acumulable a otros descuentos.

**Tierras del Valid S.L.** C/ Duque de Lerma, 14-bajo, dcha. Tfno 983 304419. Ofrece un 10% de descuento en la cerámica firmada por Coello, escultura y en todas las piezas de la tienda, salvo encargos.

**Centros Comerciales Continente.** Autovía del Puente Colgante, s/n. Tfno 983 428100. Descuento de seis pesetas por litro en el combustible adquirido en la gasolinera del Centro Comercial (máximo 60 litros).

**Claro Viajes.** C/ San Ignacio, 11. Tfno 983 338541. Descuento del 5% en las rutas de Castilla y León de *Caminos Interiores* y un 3% en paquetes vacacionales, no acumulable con otras promociones ni válido para servicios sueltos.

**Ambito Ediciones.** C/ Héroes del Alcazar, 10. Tfno 983 354161. 15% de descuento en todas sus publicaciones.

**Editorial Lex Nova.** C/ General Solchaga, 48. Tfno 983 457038. Importantes descuentos en los libros fascímiles.

**Boecillo Editora Multimedia.** Parque Tecnológico de Boecillo, parcela 134. 47151-Boecillo. Tfno 983 548102. 10% de descuento en análisis de necesidades multimedia, desarrollo de los productos (excepto copias) y productos de su fondo editorial.



**Castilla Ediciones.** C/ Villanubla, 26. Tfno 983 337079. 15% de descuento en todo el fondo editorial.

**Asociación para la Restauración y Conservación de los Templos.** Pza. Santa María, s/n. Medina de Rioseco. Tfno 983 700887. Deducción del 25 % en el precio de la entrada a los museos gestionados por la asociación.

**Hotel NH Ciudad de Valladolid.** Avda. Ramón Pradera, 10-12. Tfno 983 35 11 11. Ofrece un 20% de dto. sobre las tarifas oficiales del hotel según temporadas y un 10% en comidas o cenas a la carta.

**Estaciones de Servicio Caramanzana y Gasóleos Caramanzana.** Juan Carlos I, 5. Tfnos 983 70 00 70 y 983 70 05 93. 10 ptas/l de gasóleo de calefacción. Ctra. Adanero-Gijón km 233, Ctra. Valladolid-León km 242, Tfnos 983 70 01 27 y 70 03 29, 2,5 ptas/l en gasolinas y gasóleo para turismo y

10% de descuento en tienda.

**Lans Repografía.** C/ Panaderos, 65. Tfno 983 210000. 10% de descuento en todas sus compras en su establecimiento comercial.

**Centro de Formación Quadro Estudio.** C/ Espíritu Santo, bajo. Tfnos 983 376226 y 629 040191. 10 % en clases de preparación de exámenes universitarios, 10% en preparación de oposiciones, ofertas en distintos cursos monográficos a realizar y 15% en alquiler de aulas. Estas ofertas no serán acumulables a otras existentes, salvo permiso expreso de Quadro estudio.

**Escuela Internacional de Empresa Audio-Estudio.** Pasaje de la Marquesina, 14. Tfno 983 294655. Dto. especial del 50% en el precio de la matrícula para los Estudios de Secretariado y Administración de Empresa, y un 10% en el resto de los cursos en todas las mensualidades.

## Zamora

**Teatro Latorre.** Pza. San Francisco, 16. 49800-Toro. Tfno 980 692754. Descuento del 20% en los espectáculos teatrales y musicales organizados por la Concejalía de Cultura de Toro y la programación de la Red de Teatros.

**Teatro Reina Sofía.** C/ José Antonio s/n. 49600-Benavente. Tfno 980 630445. Ofrece un descuento del 25% en las localidades del teatro.

**Hotel Juan II.** Paseo del Espolón, 1. 49800-Toro. Tfno 980 690300. Ofrece 15% de descuento en alojamiento y 10% en restaurante a la carta.

**Centro de turismo rural «El vedal».** C/ Sillada, 12. 49167-Muelas del Pan. Tfno 980 553007. Ofrece un 10% de descuento.

## En toda Castilla y León

**Tienda Telefónica.** Descuento del 10% en todos los aparatos de telefonía no sujetos a promociones especiales ni que conlleven en su composición servicios de Telefónica o Telefónica Móviles, en todas sus tiendas de Castilla y León.

**Opening English School.** C/ Librería, 11. 47002-Valladolid. Avda. Reyes Católicos, 24. 09001-Burgos, C/ Ramón y Cajal, 17. 24002-León y Avd. Alemania, 20. 37007-Salamanca. Tfno información 900 381 138. Descuento del 15% al matricularse en un curso de inglés de horario reducido en cualquiera de los centros Opening de Castilla y León.

**ADA, Ayuda del Automovilista, S.A.** Avda de América, 37-Planta 22 (Edificio Torres Blancas) 28002-Madrid. Tfno 91 4131044. Ofrece su Producto de Asistencia en Viaje *Ada tradicional* sin cuota de inscripción y con un descuento del 10% sobre su precio actual.

**CECALE. Confederación de Organizaciones Empresariales de Castilla y León.** Acera de Recoletos, 18. Valladolid. Aportación económica de 500.000 pesetas.

**Airtel Móvil.** Aportación de un millón de pesetas como colaboración con la Tarjeta, con el compromiso posterior de realizar una serie de acciones de tipo comercial que favorezcan la difusión de la misma.

**Televisión Castilla y León.** C/ Francisco Hernández Pacheco, 14. 47014-Valladolid. Colabora con la Tarjeta de Amigos del Patrimonio emitiendo gratuitamente 100 spots de publicidad de la Fundación.

**Instituto de la Construcción de Castilla y León.** C/ Julio Sáez de la Hoya, 8. 09005-Burgos. Tfno 947 270459. Descuento del 10% en la *Base de Precios de la Construcción de Castilla y León* y demás publicaciones que edite (a consultar si son acumulables a otros descuentos).

**Barceló Viajes.** C/ Gamazo, 24. Valladolid. Tfno Reservas 902 200400. Descuento del 5% en paquetes vacacionales, no acumulable con otras promociones ni válido en la compra de servicios sueltos.

**Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León.** Ofrece a los titulares de la Tarjeta una deducción del 30% en sus publicaciones, que deberán ser solicitadas directamente a la Fundación: *La Conservación como factor de desarrollo del siglo XXI; Patrimonio y patrocinio empresarial, una perspectiva europea; La Ciudad Deseada* y el Catálogo de la exposición *Atapuerca, nuestros antecesores*. También facilita un descuento del 25% en los simposios que organiza y deducciones en las rutas de turismo cultural que promueva. Asimismo podrán beneficiarse de la entrada gratuita a la exposición que sobre el yacimiento de Atapuerca se celebra hasta el mes de mayo en el Museo Nacional de Ciencias Naturales de Madrid.

## y Además

**Hospedería Valle del Jerte.** C/ Ramón Cepeda, 118. Jerte. 10612-Cáceres. Tfno 927 470402. Ofrece un 10% de descuento en habitaciones, con desayuno incluido, y tercera persona gratis.

## Exposiciones y Teatros

- Exposición «La Fragua: aire, fuego y agua» Museo de Salamanca. Marzo de 1999-septiembre de 2000
- Programación de los teatros de la red de Castilla y León que colaboran con los Amigos del Patrimonio. Abril-junio de 2000

<p><b>TEATRO REINA SOFÍA (Benavente)</b> 1 de abril: Bito Producciones y La Perla Lila «La reina de belleza de Leenane». 8 de abril: Quinteto de Metales «Concierto Homenaje a Juan Sebastian Bach». 6 de mayo: Achiperre «Mogli». 20 de mayo: Teatro Corsario «Edipo Rey». 3 de junio: Fabularia «El Principito».</p>	<p>sa de pétalos Margarita sin más». 2 de junio: Compañía Teatro Infantil La Sonrisa «Cóctel de Risas». 4 de junio: Ballet Estatal de la Academia de Arte de Rusia, formado por solistas del Teatro Bolsoi «Carmen».</p>	<p><b>TEATRO LATORRE (Toro)</b> 1 de abril: Quinteto de Metales «Concierto homenaje a Juan Sebastian Bach». 22 de abril: Bito Producciones y La Perla Lila «La reina de la belleza de Leenane». 6 de mayo: César Cuenca «Bichito». 2 y 3 de junio: Teatro Meridional «El Calisto». 23 y 24 de junio: Archiperre «Fuenteovejuna».</p>
<p><b>TEATRO SARABIA (Carrión de los Condes)</b> 2 de abril: Bito Producciones y La Perla Lila: «La reina de belleza de Leenane». 23 de abril: Quinteto de Metales «Concierto Homenaje a Juan Sebastian Bach». 26 de abril: Teatro Mutis «Crispín y el ogro». 5 de mayo: Compañía Clonx Teatre «Odón, Quijote». 1 de junio: Al Suroeste Teatro S.L. «Prince-</p>	<p><b>TEATRO PRINCIPAL (Medina de Rioseco)</b> 7 de abril: Mónica de la Fuente «Danza Kathakali». 23 de abril: Fabularia «Mi principito». 5 de mayo: Karton Boulevard Imberica «Concierto de música étnica». 12 de mayo: Arcón de Olid «Ruidos en la casa». 19 de mayo: Teatro Lorca «Retablo jovial». 16 de junio: Fabularia «Mi principito». 22 de junio: César Cuenca «Concierto». 25 de junio: Teatro Mutis «Crispín y el ogro».</p>	<p><b>TEATRO NUEVO (Ciudad Rodrigo)</b> Cerrado por obras hasta verano.</p> <p><b>TEATRO PALACIO DE LA AUDIENCIA (Soria)</b> Publicará su propio programa de actividades de los meses de abril, mayo y junio.</p>

### SOLICITUD DE TARJETA DE AMIGOS DEL PATRIMONIO

Apellidos \_\_\_\_\_  
 Nombre \_\_\_\_\_  
 Calle \_\_\_\_\_ N° \_\_\_\_\_ piso \_\_\_\_\_  
 Población \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
 Código postal \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_  
 Fecha de nacimiento \_\_\_\_\_ N.I.F. \_\_\_\_\_

### ORDEN DE DOMICILIACION BANCARIA

Entidad  Oficina  d.c.  Cuenta

Fecha: \_\_\_\_\_ Firma: \_\_\_\_\_

### FUNDACION DEL PATRIMONIO HISTORICO DE CASTILLA Y LEON

Monasterio de Prado. Autovía Puente Colgante s/n 47014 Valladolid

### Envío gratuito de la Revista de la Fundación del Patrimonio

Nombre y apellidos: \_\_\_\_\_  
 Domicilio: \_\_\_\_\_  
 Empresa: \_\_\_\_\_  
 Actividad/Sector: \_\_\_\_\_  
 C.P.: \_\_\_\_\_ Población: \_\_\_\_\_

### FUNDACION DEL PATRIMONIO HISTORICO DE CASTILLA Y LEON

Monasterio de Prado. Autovía Puente Colgante s/n 47014 Valladolid  
 Tfno.: 983 37 98 92 - Fax.: 983 37 75 48  
 Internet: <http://www.funpatri.com> Correo E:-[funpatri@ctv.es](mailto:funpatri@ctv.es)